

II John 9-13

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II John 9-13

Literal Translation

1 ¶ The elder to *the* elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all the ones who have known the truth,
2 on account of the truth, which is abiding in us, and will be with us forever.
3 Grace, mercy, peace will be with you (us) from God *the* Father and from [*the* Lord] Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
4 ¶ I rejoiced exceedingly that I have found *some* from out of your children walking in truth, according as we received commandment from the Father.
5 And now I ask you, lady, not as writing to you a new commandment, but which we had from *the* beginning, in order that we should love one another.
6 And this is the love, in order that we should walk according to His commandments. This is the commandment, according as you heard from *the* beginning, in order that you should walk in it.
7 ¶ Because many deceivers entered (went out) into the world, the ones not confessing Jesus Christ coming in flesh, this one is the deceiver and the antichrist.

8 Be continually watching yourselves, in order that we (you) might not lose what things we worked out, but we (you) might receive a full reward.
9 Everyone turning aside (leading ahead) and not remaining in the doctrine of the Christ does not have God. The *one* remaining in the doctrine of the Christ, this one has both the Father and the Son.
10 ¶ If anyone comes to you and does not bring this doctrine, do not receive him into *your* house, and do not say to him, "Greetings."
11 For the *one* saying "Greetings" to him is sharing in his evil works.
12 ¶ While having many things to write to you, I did not intend to *express them* through paper and ink, but I hope to come (to happen to be) to you, and to speak face to face, in order that our joy might be full.
13 The children of your elect sister greet you. [Amen.]

II John 9-13

Greek / English Interlinear

9) πᾶς ὁ παραβαίνων (προάγων) καὶ μὴ μένων ἐν τῇ
every the one stepping aside (leading ahead) and not remaining in the

διδασχῆ τοῦ Χριστοῦ, Θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ
teaching the of Christ, God not does have; the one remaining in the

διδασχῆ [τοῦ Χριστοῦ], οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν
teaching [the of Christ], this one also the Father and the Son

ἔχει.
has.

10) εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδασχὴν οὐ
if anyone is coming to you, and this the teaching not

φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ
does bring, not do receive him into house, and greetings to him not

λέγετε·
do say;

11) ὁ (λέγων) γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις
the one (saying) for saying to him greetings is participating the works

αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
of him the evil.

II John 9-13

Greek / English Interlinear (continued)

12) Πολλά ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἠβουλήθην (ἐβουλήθην) διὰ
Many things having to you to write not I decided (I decided) through

χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν (γενέσθαι) πρὸς ὑμᾶς,
paper and ink; but I hope to come (to happen) to you,

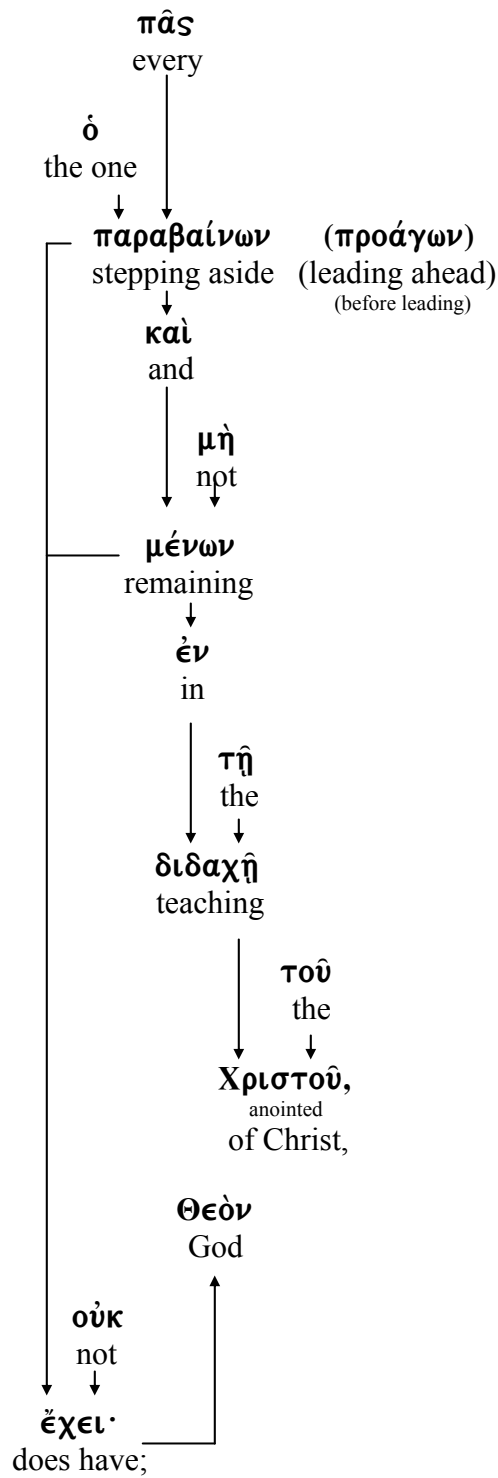
καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν
and mouth to mouth to speak, in order that the joy of us

πεπληρωμένη (ἦ).
having been full (may be).

13) ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. [ἀμήν.]
greet you the children the sister of you the elect. [amen.]

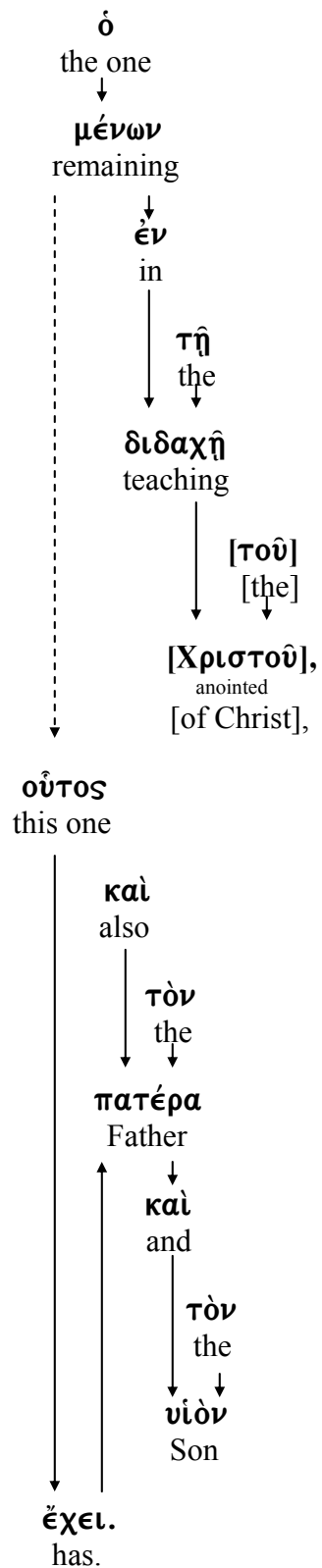
II John 9-13
Diagram

9)



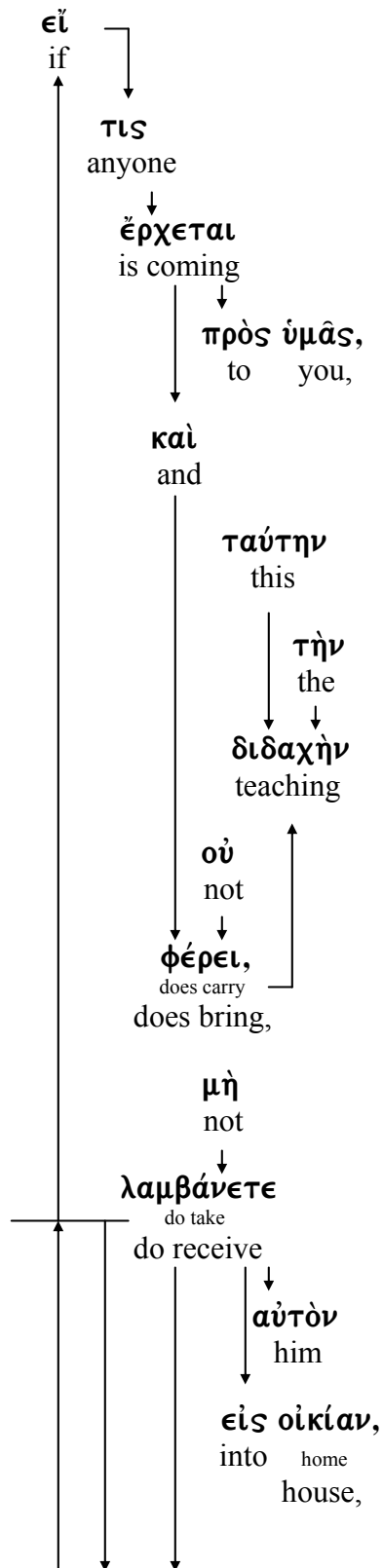
II John 9-13
Diagram

9) cont.



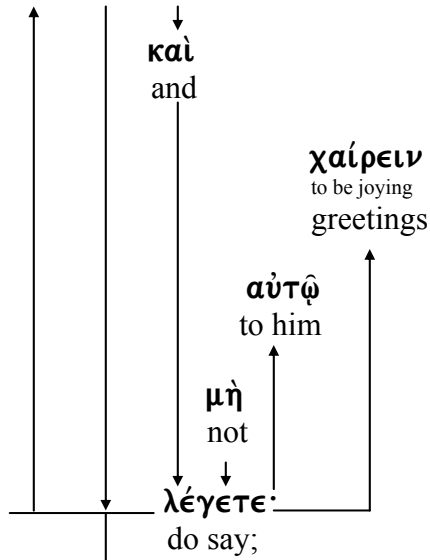
II John 9-13
Diagram

10)

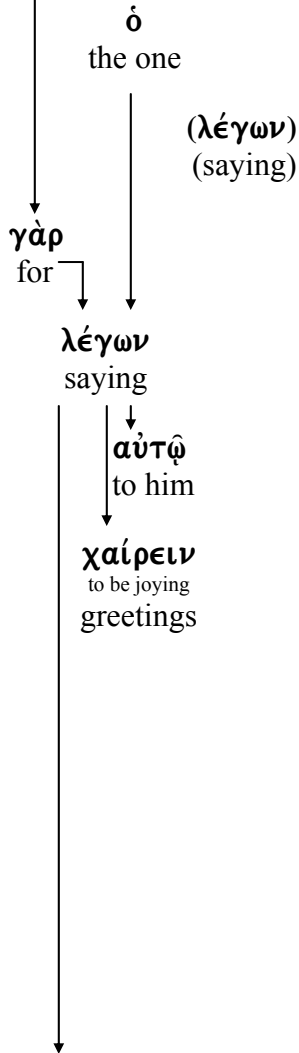


II John 9-13
Diagram

10) cont.

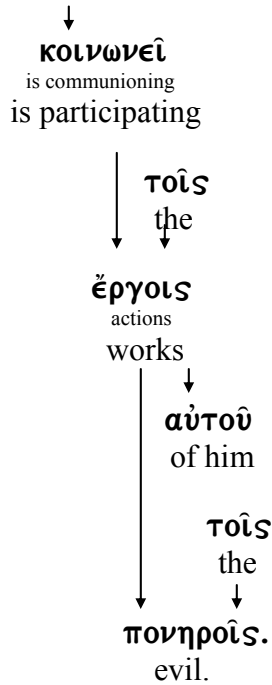


11)

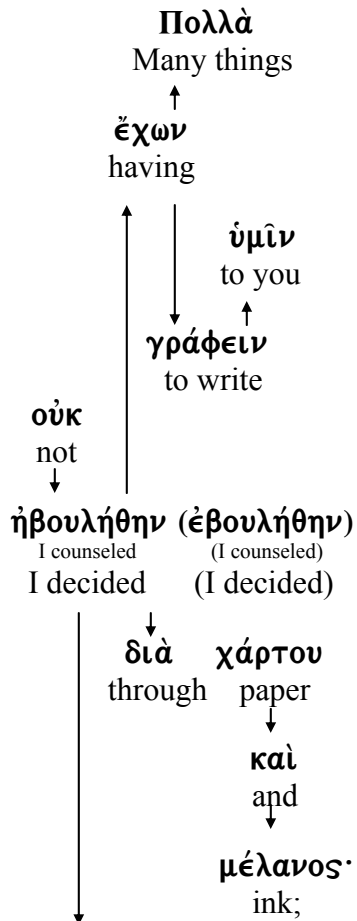


II John 9-13
Diagram

11) cont.



12)



II John 9-13

Diagram

12) cont.

↓
ἀλλὰ

but

↓
ἐλπίζω

I expect

I hope,

↓
ἔλθειν (γενέσθαι)

to come (to be becoming)
(to happen)

↓
πρὸς ὑμᾶς,
to you,

↓
καὶ
and

↓
στόμα
mouth

↓
πρὸς στόμα
to mouth

↓
λαλήσαι,
to talk
to speak,

↓
ἵνα

in order that

↓
ἡ
the

↓
χαρά

joy

↓
ἡμῶν
of us

↓
πεπληρωμένη
having been full

↓
(ἦ).

(may be).

II John 9-13
Diagram

13)

